

882 796

192
4-93

September 19 1893

A

1 COLLECTION

OF

AGRICULTURAL SAYINGS

IN

LOWER BENGAL.

(WITH ANALOGOUS SAYINGS IN BIHAR AND ORISSA.)

COMPILED BY

RAJENDRA LAL BANERJEE,
OF THE BENGAL AGRICULTURAL DEPARTMENT.

CALCUTTA:

PRINTED AND PUBLISHED BY
A. C. RAY, B.A., AT THE UNIVERSITY PRESS,
14, COLLEGE SQUARE.

1893.

Price 6 Annas.

A
COLLECTION
OF
AGRICULTURAL SAYINGS
IN
LOWER BENGAL.

(WITH ANALOGOUS SAYINGS IN BIHAR AND ORISSA.)

COMPILED BY
RAJENDRA LAL BANERJEE,
OF THE BENGAL AGRICULTURAL DEPARTMENT.

CALCUTTA:
PRINTED AND PUBLISHED BY
A. C. RAY, B.A., AT THE UNIVERSITY PRESS,
14, COLLEGE SQUARE.

1893.

A

COLLECTION

OF

AGRICULTURAL SAYINGS

IN

LOWER BENGAL.

(WITH ANAECOUS SAYINGS IN BIRAR AND ORISSA.)

EDITED BY

RAJENDRA LAL BANERJEE,

OF THE BENGAL AGRICULTURAL DEPARTMENT.

CALCUTTA:

PRINTED AND PUBLISHED BY

A. C. RAY, B.A., AT THE UNIVERSITY PRESS,

14 COLLEGE SQUARE.

1893.

Price six annas.

The 25th August 1893.

A
COLLECTION
OF
AGRICULTURAL SAYINGS

IN LOWER BENGAL WITH ANALOGOUS SAYINGS

IN BEHAR AND ORISSA.

To be had at the Agricultural Department, Bengal, and
14, College Square, Calcutta.

Opinions of the Agricultural Authorities.

(Letter from the Collector of Dinajpur)

DINAJPUR.

7th November, 1893.

To
BABU RAJENDRALAL BANERJEE,

MY DEAR SIR,

I have received with much pleasure your Agricultural Sayings and have gone through a great part of the book. I consider, it will be a *very useful text book for primary schools and indeed for others* and I shall introduce it when I get the schools in my district started. It is too early yet to speculate on the form which agricultural education will take but I should say, your book will be useful under any rules that may be adopted.

Yours truly,

(Sd.) A. C. TUTE.

D. O. No. 3211.

REVENUE AND AGRICULTURAL DEPARTMENT.

Calcutta the 21st November 1893.

To

BABU RAJENDRALAL BANERJEE,

DEAR SIR,

* * * * * I am directed to inform you that the copy of your pamphlet entitled "A collection of Agricultural Sayings in Lower Bengal" forwarded by you on 26th August, 1893, has since been found, and I am to convey to you *Sir E. Buck's thanks for this interesting and useful compilation.*

Yours truly,

(Sd.) E. D. MACLAGAN,

Under Secretary.

(Sd.) G. C. BOSE.

(*Letter from the Collector of Howrah.*)

HOWRAH MAGISTRATE'S OFFICE.

The 25th August 1893.

To

BABU RAJENDRALAL BANERJEE,

DEAR SIR,

I must acknowledge with thanks the receipt of your *very interesting pamphlet on Agricultural Sayings in Lower Bengal.*

Yours faithfully,

(Sd.) G. A. GRIERSON.

The untutored agriculturists of Bengal have a collection of agricultural sayings gathered in the field of experience, by which they are led in sowing, rotation and harvesting. These sayings they trust as gospel truth—verified as they have often been in practice. Babu Rajendralal Banerjee of the Bengal Agricultural Department has, with much difficulty, made a collection of them, has as well transliterated them and translated them into faithful English for the benefit of foreigners. I have gone through the book very carefully and I am fully of opinion that his book should be taught in all primary schools. This book would be more useful to the children in Primary schools than the so-called agricultural primers usually taught to them.

(Sd.) KHIROD CHANDRA RAICHOWDHURY M. A.,

Head Master Chapra Zilla school,

Late Deputy Inspector of Schools Santhal Perganas,

Author of the Evolution of Man.

(*Letter from G. C. Bose Esq. ; M. A., M. R. A. C. ; Principal, Bangabasi College, Calcutta.*)

CALCUTTA,

The 20th December, 1893.

To

BABU RAJENDRALAL BANERJEE,

DEAR SIR,

I consider your collections very valuable and the notes and translations added have made them still more so. They make one thing very clear, namely, that the conditions under which agriculture is carried on in the Lower Provinces and in Behar are widely different. I am sure every one interested in agriculture will find the book highly entertaining and at the same time useful.

Yours truly,

(Sd.) G. C. BOSE.

(Letter from the Secretary to the Board of Revenue L. P.)

BOARD OF REVENUE L. P. 2, BANKSHAL STREET,
The 14th November, 1893.

To
BABU RAJENDRALAL BANERJEE,

DEAR SIR,

I am desired to inform you that the Hon'ble C. C. Stevens, Senior Member of the Board of Revenue, has placed on record that the work published by you in Bengali entitled "A collection of Agricultural Sayings in Lower Bengal" is interesting and useful.

Yours faithfully,

(Sd.) F. A. SLACK.

Agricultural and Horticultural Society of India.

METCALFE HALL,

Calcutta, 15th November, 1893.

To
BABU RAJENDRALAL BANERJEE,

DEAR SIR,

I have much pleasure in acknowledging receipt of your letter of 13th instant with a copy of your pamphlet entitled "A collection of Agricultural Sayings in Lower Bengal," which I intend to use in instructing the *malis* connected with Society's Garden. I consider the work a very useful one.

I am, Dear Sir,

Yours faithfully,

(Sd.) P. LANCASTER.

Secretary.

Babu Rajendralal Banerjee has compiled an interesting and useful little book entitled "A collection of Agricultural Sayings in Lower Bengal."

(Sd.) W. C. MACPHERSON,

4th November, 1893.

Director of Land Records and Agriculture, Bengal.

OPINIONS OF THE PRESS.

"A collection of Agricultural Sayings in Lower Bengal," (with analogous sayings in Behar and Orissa), compiled by Babu Rajendralal Banerjee of the Bengal Agricultural Department. The author deserves much credit for having brought to light these valuable aphorisms, which are explained at the same time in easy Bengali and English. The book is sure to gain favour by its own merit from the cultivators, to whom it is especially useful, as it deals mainly with rainfall, crops and fruit trees.

Amrita Bazar Patrika, October 2nd, 1893.

"A collection of Agricultural Sayings in Lower Bengal," compiled by Mr. Rajendra Lal Banerjee, embodies much practical wisdom. They have, most of them, the same force as scientific observations, though they are merely empirical remarks that have fallen from the lips of the ryots. A sort of Hesiodic pamphlet is the result, which in three chapters indicates the signs of rainfall, cultivation, and crops, and fruit trees....."

The Statesman, September 9th, 1893.

"A collection of Agricultural Sayings in Lower Bengal (with analogous sayings in Bihar and Orissa, compiled by Rajendralal Banerjee, of the Bengal Agricultural Department. Price 6 annas.) অর্থাৎ নিম্ন বঙ্গে কৃষি প্রবচন সংগ্রহ, বিহার ও উড়িষ্যায় প্রচলিত সদৃশ বচন সহ। গ্রন্থকার রাজেন্দ্র বাবু বহু অনুসন্ধান ও আয়াস স্বীকার করিয়া বঙ্গ, বিহার ও উড়িষ্যায় প্রচলিত কৃষি প্রবচন গুলি সংগ্রহ করিয়াছেন, তাহাদের ইংরাজী ও বাঙ্গালা ব্যাখ্যা দিয়াছেন। * * * কৃষি প্রবচন গুলি যে বিশেষ প্রয়োজনীয় তাহা কাহাকে বলিতে হইবে না। রাজেন্দ্র বাবুর সংগ্রহ খানি বড়ই সুন্দর হইয়াছে। আশা করি সাধারণে তাহাকে উৎসাহ দিবেন। হিতবাদী ৬ই আশ্বিন ১৩০০ সাল।

"A collection of Agricultural Sayings in Lower Bengal." বাবু রাজেন্দ্র লাল বন্দ্যোপাধ্যায় সঙ্কলিত। রাজেন্দ্র বাবু বাঙ্গালার কৃষি বিভাগে কাজ করেন, সুতরাং চাস বাস সম্বন্ধে ইঁহার অভিজ্ঞতা প্রগাঢ়। এই পুস্তিকায় বৃষ্টি, চাস ও ফলের রোপণ সম্বন্ধে বাঙ্গালায় যে সকল প্রবাদ প্রচলিত, তাহাই ইংরাজী অনুবাদ সহ সংগ্রহ করিয়া দেওয়া হইয়াছে। সংগ্রাহক সমুদায় প্রবাদ বাক্য একত্র করিতে পরিশ্রমের ক্রটি করেন নাই; তজ্জন্ত তিনি ধন্যবাদার্থ। পুস্তিকার মূল্য ছয় আনা মাত্র। সহচর ১২ই আশ্বিন, ১৩০০ সাল।

I am, Dear Sir,
Yours faithfully,

(Sd.) P. LANCASTER.

Secretary.

Babu Rajendralal Banerjee has compiled an interesting and useful little book entitled "A collection of Agricultural Sayings in Lower Bengal."

(Sd.) W. C. MACPHERSON,

Director of Land Records and Agriculture, Bengal.

4th November, 1893.

OPINIONS OF THE PRESS.

"A collection of Agricultural Sayings in Lower Bengal," (with analogous sayings in Bihar and Orissa) compiled by Babu Rajendralal Banerjee of the Bengal Agricultural Department. The author deserves much credit for having brought to light these valuable aphorisms, which are explained at the same time in easy Bengali and English. The book is sure to gain favour by its own merit from the cultivators, to whom it is especially useful, as it deals mainly with rainfall, crops and fruit trees.

Amrita Bazar Patrika, October 2nd, 1893.

PREFACE.

The author has tried to bring together in this little pamphlet a collection of agricultural sayings current in Lower Bengal, and explained in simple language their meanings and practical bearings on the every day work of the cultivator. An attempt has also been made to compare each proverb with its parallel sayings in the adjoining provinces of Bihar and Orissa. He can not let this book go to the world without expressing his obligations to Mr. W. C. Macpherson C, S, Ofg : Director of Land Records and Agriculture, Bengal, for encouraging him to publish this little book, and to Messrs B. C. Basu, B. A, M. R. A. C, M. R. A. S. (England,) and N. N. Banerjei B. A., M. R. A. C., F. H. A. S., Barrister-at-law, for taking a kindly interest in the book and not only reading the manuscript but proposing verbal alterations, suggesting other changes and making corrections where necessary.

Barisha
The 9th August, 1893.

Rajendra Lal Banerjee.

PREFACE

TABLE OF CONTENTS.

	Page.
Chapter I.—On rainfall	1—11
„ II.—On cultivation generally	12—15
„ III.—On crops generally and fruit trees	16—38
Asterisms with the approximate English and Bengalee dates	39
Bengalee months with their corresponding English months	40

Rajendra Lal Banerjee

Printed by the Government Press, Calcutta.
The 5th August, 1893.

AGRICULTURAL SAYINGS

IN LOWER BENGAL.

CHAPTER I.

ON RAINFALL.

- 1 যদি বর্ষে অঘনে, রাজা যান মাগনে । (a)
যদি বর্ষে পৌষে, টাকা হয় তুঁষে । (b)
যদি বর্ষে মাঘের শেষ, ধন্য রাজার পুণ্য দেশ । (c)
যদি বর্ষে ফাগুনে, চিনা কাউন দ্বিগুণে । (d)
চৈত্র থর থর, বৈশাখে ঝড় পাথর, (e)
জ্যৈষ্ঠে শুখো, আষাঢ়ে ধারা, (f)
শস্যের ভার না সহে ধরা । (g)
কর্কট ছরকট, সিংহ শুখা, (h)
কন্যা কানে কান, (i)
বিনা বায়ে তুলা বর্ষে, (j)
কোথা রাখবো ধান । (k)
Jadi barshe Aghane, Raja jan magane. (a)
Jadi barshe Paushe, taka hai tushe. (b)
Jadi barshe Magher shesh, dhayna rajar punya desh. (c)
Jadi barshe Fagune, china kaun dwigune. (d)
Chaitra thara thara, Baishakhe jharpathar, (e)
Jaishthe shukho, Ashare dhara, (f)
Shashyer bhar, na shahe dhara. (g)
Karkat chharkat, sinha sukha, (h)
Kanya kane kan, (i)
Bina baye tula barshe, (j)
Kotha rakhbo dhan. (k)

1. (a) ইহার সহিত বেহারের সম্পূর্ণ প্রভেদ:—অগহণে যে বর্ষে মেঘ,
ধন্য ও রাজা ধন্য ও দেশ।

অগ্রহায়ণ ও পৌষ মাসে পাকা ও কাটা ধানের উপর অধিক বৃষ্টি হইলে অত্যন্ত ক্ষতি হয়, প্রজারা রাজার খাজনা দিতে পারে না, সুতরাং রাজাকে প্রজার বাড়ী বাড়ী মাগন করিতে যাইতে হয়, ও চাউল অত্যন্ত মহার্ঘ্য হইয়া উঠে । মাঘ মাসের শেষে বৃষ্টি হইলে ভাদুই শস্যের চাষের পক্ষে বিশেষ সুবিধা হয়; বিশেষতঃ আশু ধান্যের অনেক উপকার হয় । ফাল্গুন মাসে বৃষ্টি হইলে চিনা ও কাউন ধান প্রচুর জন্মে । চৈত্র মাসে রৌদ্র আবশ্যিক, কারণ উহার দ্বারা ক্ষেতের ঘাস মরিয়া যায় ও মাঘ ফাল্গুন মাসে যে ক্ষেতে লাঙ্গল দেওয়া হইয়াছে ঐ ক্ষেতের উর্বরতা বৃদ্ধি হয় । বৈশাখ মাসে ২।১ বার খুব বৃষ্টি হইলে আউশ ও হৈমন্তিক ধানের চারা ও পাট বুনিবার বড় সুবিধা হয় । পরে জ্যৈষ্ঠ মাসে

Aghan je barse megh,

Dhano raja Dhano des.

Happy are the king and people when it rains in Aghan (Nov :-Dec :) (vide Mr. Grierson's Bihar peasaut life P. 284).

In Bihar, rabi crops are more important than rice; and as the former are much benefited by rain in Agrahayan (Nov :-Dec :), it is good to rain in Agran.

(a—d) বেহারে ইহার ও ঠিক বিপরীত:—অগহন দোবর, পুষ দেড়া ।

মাঘ সয়াই, ফাল্গুন বরষে ঘরহ কে যাই ॥

Aghan dobor, Pus derha,

Magh sawai, Phagun barse ghurhu ke jai.

If it rains in Aghan (Nov :-Dec :), you will get double an average crop; if in Pus (Dec :-Jany :) one and a half; if in Magh (Jany :-Feb :), one and a quarter, but if in Fagun (Feb :-Mar :), then even the seed will uot be recovered. (Vide Mr. Grierson's Bihar Prasant-life, Pag 284)

(b) বেহারে পৌষ মাসে বৃষ্টি হইলে গমের পক্ষে অনিষ্ট হয় ।

পানি বরসে আধা পুস ।

আধা গেঁহ আধা ভূষ ॥

Pani barse adha Pns,

Adha gehun adha bhus.

Rain in the middle of the month of Pus (ie early in January) will result in half wheat and half chaff (vide Mr. Grierson's B. P. L. Page 284).

(c) মাঘ মাস সম্বন্ধীয় আরো দুইটি প্রবাদ আছে যথা:—

1. বর্ষে যদি মকরে ।

চাস হবে টিকরে ॥

Barse jadi makare.

Chas hobe tikare.

যদি মাঘ (মকর)মাসে বৃষ্টি হয় তাহা হইলে উচ্চ জমীতে ও চাষ হইবে ।

If it rains in Magh (Jany :-Feby :), paddy can be grown even on high lands.

2. মাঘে যদি বর্ষে দেবা ।

তবে হয় প্রজার সেবা ॥

Maghe jadi barse deba,

Toba hai prajar sheba.

মাঘ মাসে বৃষ্টি হইলে শস্য জন্মায় সুতরাং প্রজারা সুখী হয় ।

ঐ সকল নিড়াইয়া দেওয়া দরকার, সুতরাং বৃষ্টি না হইলে চলে। জ্যৈষ্ঠ মাসে অনবরত বৃষ্টি হইলে নিড়ান যায় না ও ছোট ছোট চারা বাড়িতে পারে না। আষাঢ় মাসে অধিক বৃষ্টি হইলে ধান রোপন করিবার বিশেষ সুবিধা হয়। যদি শ্রাবণ (কর্কট) মাসে অধিক বৃষ্টি হয়, ভাদ্র (সিংহ) মাসে বৃষ্টি হয় না আশ্বিন (কন্যা) মাসে ক্ষেতে কানাকানি জল থাকে ও কার্তিক (তুলা) মাসে বাতাস না হইয়া অল্প অল্প বৃষ্টি হয় তাহা হইলে এত অধিক ধান জন্মে যে চাষার ঘরে ধান রাখিবার স্থান হয় না। (শ্রাবণ মাস হইতে কার্তিক মাস পর্য্যন্ত যাহা বলা হইল সমস্তই যে হৈমন্তিক ধানের সম্বন্ধে তাহা সহজেই ব্যুৎপন্ন হইবে)।

Rain of Aghrahayn (Nov.-Decr.) and Pous (Dec.-Jan.) on the fully matured and harvested paddy does so much harm that the raiyats can not pay their rent to the king i. e. the landlord. The king has therefore to beg, and paddy be-

Rain in Magh (Jany :-Feb:) makes the cultivators prosperous.

উড়িশ্যায় ও এই রূপ প্রবাদ আছে যথা:— যদি বর্ষে মাঘের শেষা।

ধন্য সে রাজা ধন্য সে দেশা ॥

Jodi borse magher shesha,

Dhanna se raja dhunna se desha.

(e) বেহারে ও বৈশাখ মাসে বৃষ্টি হইলে ধান্য উত্তম রূপ জন্মে।

যৌ বরসে বৈশাখা রাউ।

এক ধানমে দোবর চাউ ॥

Jaun barse Baisakha rau.

Ek dhan me dobar chau.

If king Baisak (Apl:-May:) rain, every grain of paddy will produce two of rice (i, e, the outturn will be double what is ordinarily obtained) (vide Mr. Grierson's B. P. L. page 275).

(f-g) জ্যৈষ্ঠ ও আষাঢ় মাস সম্বন্ধে এই দুইটি কথা শুনা যায়:—

1. জ্যৈষ্ঠে মারে, আষাঢ়ে ভরে।

কাটিয়া মাড়িয়া ঘরে পুরে ॥

Jaishtya mare, Ashare bhore.

Katia maria ghar pure.

জ্যৈষ্ঠ মাসে বৃষ্টি না হইলে ও আষাঢ় মাসে বৃষ্টি অধিক হইলে শস্য অধিক জন্মে।

If it is dry in Jaishtya (May :-Jun:) and rain in Ashar (Jun-July) there will be a good crop in that year.

2. জ্যৈষ্ঠেতে ফুটে তারা।

আষাঢ়ে ভরবে গাড়া ॥

Jaishtyathe phute tara.

Ashare bhorbe gara.

জ্যৈষ্ঠে মাসে আকাশ পরিষ্কার থাকা অর্থাৎ বৃষ্টি না হওয়া ও আষাঢ় মাসে প্রচুর বৃষ্টি হওয়া আবশ্যিক কারণ তাহা হইলে উত্তম রূপ শস্য জন্মে।

Jaishtya (May-Jun) should be a dry month, and there should be much rain in Ashar (June-July). This is beneficial to the crops.

বেহারে ও ইহার সহিত নৌসাদৃশ্য আছে:—

comes so dear that even empty grains bring money. If it rains at the end of Magh (Jany:-Feby:) blessed are the king and his virtuous land, because this rain is beneficial to the cultivation of bhadoi crops, especially aus paddy. If it rains in Falgun (Feb:-Mar:) the yield of china and kangu is doubled. Hot sunny whether is required in Chaitra (Mar:-Apl:) for drying up the weeds and grasses, and it also fertilizes the land previously ploughed. Rain is not necessary in Chaitra. Thunderstorms in Baisakh (Apl:-May:) are good as the rain they bring promotes the cultivation of jute, aus and autumn paddy. In Jaisthya (May:-Jun:) the crops are to be weeded, much rain is not therefore required in this month. Heavy rain in this month also interrupts the growth of the crops. Ashar (June-July) should be a month of endless rain, because it facilitates the transplantation of paddy. (The sayings from Sraban (July-Augt:) to Kartik (Octr:-Novr:) are specially meant for autumn paddy.)

অরদরা বরসে সন্ত কিছু হাঁ।

এক জবাস পতর বিন ভাঁ ॥

Ardra barse sabh kichhu hau.

Ek janas pater bin bhan.

If Aradra rains every thing grows : only one, the jawas (Hedysarum alhagi), losses its leaves (vide Mr. Griecson's B. P. L. page 276).

N. B. "Aradra and punarbas are the two main asterisms of the month of Akharh (Jun-July)."

(j-k) বেহারেও ধান্যের পক্ষে কার্তিক মাসে অল্প বৃষ্টি নিতান্ত আবশ্যকীয়, ইহা নিম্ন লিখিত শ্লোক হইতে জানা যায়:—

একো পানি জেঁ। বরুষে সাতি।

কুর্মি পহিরে সোনাপাতি ॥

Eko pani jon barse swati,

Kurmi pahire sona pati,

If a single shower come in swati, it enriches people so much that even Kurmi women get golden earrings to wear. Vide Mr. Greirson's B. P. L. page 282),

N. B. Swati and Bisakha are the two main asterisms of the month of Kartik (Oct:-Nov:)

(h-k) উড়িয়ায়ও এই সম্বন্ধে ২টি প্রবাদ শুনা যায়;—

1. শুকিলা শ্রাবণ, ধুলিয়া ভাদ্রা।

আশ্বিন মাসেরে না লাগে কাড্রা ॥

কার্তিক মাসেরে বা বরসা।

ক্ষেত ছাড়ি কিরি পলায় চাষা ॥

Sukila Srabon, dhulia Bhadua.

Ashin mashere na lage kadua.

Kartik mashere ba barsha,

Khet chari kiri palai chasa.

যদি শ্রাবণ, ভাদ্র ও আশ্বিন মাসে বৃষ্টি না হইয়া কার্তিক মাসে ঝড় ও বৃষ্টি হয় তাহা হইলে কিছুই ফসল হয় না।

If there is no rain in srabon (July-August), Bhadra (August-Sept), and Ashin (Sept:-Oct:) and there is heavy rain accompanied with storm in Kartik (Oct-Nov:) then the raiyats have to leave their field and ran away.

2. কার্তিক মাসেরে ডগারে পানি।

হাটুয়া কাড়িবে বড় গৌনি ॥

2. আষাঢ়ে নবমী শুকুল পখা ।
 কি কর শশুর লেখা জোখা ॥
 যদি বর্ষে মূষল ধারে ।
 মাঝ সমুদ্রে বগা চরে ॥
 যদি বর্ষে ছিটে ফোটা ।
 পাহাড়ে হয় মীনের ঘটা ॥
 যদি বর্ষে ঝিমি ঝিমি ।
 শস্যের ভরে ফাঁপে মেদিনী ॥
 হেসে সূর্য্য বসেন পাটে ।
 চাষার বলদ বিকোয় হাতে ॥
 Ashare nabami sukul pakha.
 Ki karo sasur lekha jokha.
 Jodi barse musal dhare.
 Majh somudre boga chare.
 Jodi barse chhite phota.
 Pahare hoi miner ghata.
 Jodi barse jhimi jhimi.
 Shashyer bhare kampe medini.
 Heshe surjya bashen pate,
 Chasar balad bikoi hate.

আষাঢ় মাসের শুক্ল পক্ষের নবমীতে যদি অত্যন্ত বৃষ্টি হয় তবে সে বৎসর শুকো হয় । যদি সামান্য বৃষ্টি হয় তবে সে বৎসর মৎস্য অধিক জন্মায় । যদি ঝিম ঝিম করিয়া বৃষ্টি হয় তাহা হইলে অত্যন্ত শস্য জন্মে । যদি ঐ দিবসে সূর্য্য অস্তের সময় আকাশ পরিষ্কার থাকে তাহা হইলে শস্য কিছুই হয় না ।

If on the ninth day of the growing moon in Ashar (Jun:-July) it rains abundantly, there will be no rain in that year. If it rains a little, there will be a large supply of fish. If it drizzles, there will be an abundant harvest. Clear sky at sunset on the same day is a sign of the failure of crops.

3. কোদালে কুড়লে মেঘের গা ।
 এলো মেলো বহে বা ॥
 কৃষককে বল বাঁধতে আল ।
 আজ না হয় হবে কাল ॥
 Kodale kurela megher ga.
 Elo melo bahe ba.

Kartik mashere dandare pani.
 Hatua karibe baro gouni.

যদি কার্তিক মাসে এরূপ বৃষ্টি হয় যে রাস্তায় জল দাঁড়ায় তাহা হইলে ব্যাপারিরা বড় গৌনির (ধান মাপিবার পাত্র) দ্বারা ধান ক্রয় করে অর্থাৎ ধান প্রচুর জন্মে ।

If in Kartik (Oct-Nov) water stand on village roads the purchasers go to market with large measure (gouni) to buy paddy.

Krisakke balo band-te al.

Aj na hoi habe kal.

সাদা ও কাল খণ্ড খণ্ড মেঘকে কোদালে কুড়লে মেঘ কহে ।
ঐরূপ মেঘ হইয়া চারি ধার হইতে বাতাস বহিলে শীঘ্র বৃষ্টি হয় ।
When the sky is covered with broken clouds and the wind blows from all four quarters, rain is sure to come.

4. বৎসরের প্রথম ঈশানে বয় ।
সেই বৎসর বড় বর্ষা হয় ॥
Batsharer prothome ishane boi.
Shai bathsar baro barsha hoi.

যদি বৎসরের প্রথম ঈশান কোন হইতে বায়ু বহে তবে সে বৎসর সুবর্ষা হয় ।
If the wind blows from the north -east in the beginning of the year, there is hope of good rain.

5. ভাদুরে মেঘে বিপরীত বায় ।
সেদিন বড় বর্ষা হয় ॥
Bhadure meghe biporit bai.
She din baro barsha hoi.

ভাদ্র মাসে যে দিন বিপরীত দিক হইতে বাতাস বহে সেই দিন অত্যন্ত বৃষ্টি হয় । অর্থাৎ এই সময়ে সাধারণতঃ দক্ষিণ দিক হইতে বাতাস বহে, কিন্তু বিপরীত অর্থাৎ উত্তর দিক হইতে বহিলে বৃষ্টি হইবার সম্ভাবনা ।
If the wind blows from the opposite direction (i e north, the usual wind at this time being from the south) in Bhadra, (Augt.-Sept.), while the sky is covered with clouds, it brings heavy rain.

6. শ্রাবণ ভাদ্রে বহে ঈশান ।
কাঁধে কোদাল নাচে কৃষ্ণাণ ॥
Sraban Bhadre bahe Eshan.
Kande kodal nache krishan.

শ্রাবণ ও ভাদ্র মাসে ঈশান দিক হইতে বাতাস বহিলে সুবৃষ্টি হয় তজ্জন্য কৃষকগণ আনন্দে কোদাল লইয়া নাচিতে নাচিতে ক্ষেত্রে যায় ।
North -east wind in Sraban (July-August) and Bhadra (August-Sept.) is a precursor of good rain.

3. এই সম্বন্ধে বেহারে ও একটি প্রবাদ শুনা যায়:—

আউয়া বাউয়া বহে বতাস ।

তব হোলা বরসা কে আস ॥

Aua baua bohe batas.

Toba hola barsha ke as.

When the wind blows from all four quarters, there is hope of rain, (Mr. Grierson's B. P. L. hage 281).

7. ভাদুরে মেঘে পূবে বায় ।
সেদিন বড় বর্ষা হয় ॥
Bhadure meghe pube bai.
She din baro barsha hoi.

ভাদ্র মাসে পূর্ব দিক হইতে বাতাস বহিলে অত্যন্ত বৃষ্টি হয় ।
East wind in Bhadra (August-Sept.) is a precursor of much rain.

8. বেঙ্ ডাকে ঘন ঘন ।
জল হবে শীঘ্র জান ॥
Bang dake ghano ghano.
Jal habe shigha jano.

বেঙ্ ঘন ঘন ডাকিলে শীঘ্র বৃষ্টি হয় ।
Incessant croaking of frogs is a sign of heavy rain.

9. চন্দ্র মণ্ডলের মধ্যে তারা ।
জল বর্ষে মূষল ধারা ॥
Chandra mandaler modhye tara.
Jal barshe mushal dhara.

চন্দ্র মণ্ডলের মধ্যে তারা থাকিলে অত্যন্ত বৃষ্টি হয় ।
If stars can be seen within the halo round the moon, there is hope of heavy rain.

10. দূর সভা নিকট জল ।
নিকট সভা রসাতল ॥
Dur sava nikat jal.
Nikat sava rasatal.

চন্দ্র মণ্ডল যদি চন্দ্রের দূরে থাকে তাহা হইলে শীঘ্র বৃষ্টি হয়, আর যদি
নিকটে থাকে তাহা হইলে অনাবৃষ্টি হয় ।
If the halo round the moon remains far from it, it is known that rain will fall soon,
and if it remains near the moon then there will be a drought.

7. বেহারে এই সম্বন্ধে দুইটি প্রবাদ আছে:—

1. জৌ পুরবা পুবরৈয়া পাবে ।
সুখলে নদিয়া নাউ বহাবে ॥
Jau purua purwaiya pawe.
Sukle nadiya nao bahawe.

If the east wind blows in the asterism of Purwa (*i, e, Purba phaguni*), there
will be so much rain that boats will pass over the dried up beds of rivers.

(vied Mr. Grierson's B. P. L, hage 279).

N. B. Purba; Phagni and Maggha are the main asterisms of the month of
Bhadra (August-Septer).

2. সাওন পাছেয়া মহি ভরে ।
ভাদৌ পুরবা পথল সরে ॥
Saon pachhea mahi bhare.
Bhadou purwa pathal sare.

If the west wind blow in sawon (July-August), the land will be flooded; and if
the east wind blow in Bhadon (August-Sept) it will rain so that the very stones
will rot away (Mr. Griersons B. P. L. page 279)

11. পূবেতে উঠিল কাড়
ডাঙ্গা ডোবা একাকার ॥
Pubete uthilo kar.
Danga doba akakar.

বর্ষাকালে পূর্ব দিকে রামধনু উঠিলে অত্যন্ত বৃষ্টি হয় ।
In the rainy season, a rainbow on the east sky augurs heavy rain.

- I2. কাতির পূর্ণিমা কর আশা ।
খনা বলে শোনরে চাষা ॥
নির্মল মেঘে যদি বাত বয় ।
রবি খন্দের ভার ধরা না সয় ॥
মেঘ করে রাত্রে আর হয় জল ।
তবে জেন মাঠে যাওয়াই বিফল ॥
Katir Purnima karo asha.
Khana bale sonre chasa.
Nirmal meghe jodi bat boi.
Rabi khander bhar dhara na soi.
Megh kare ratre ar hoi jal.
Tabe jeno mathe jaoai bifal.

কার্তিক মাসের পূর্ণিমার রাত্রি পরিষ্কার থাকিলে রবি শস্য অধিক জন্মায় ;
আর যদি ঐ রাত্রে মেঘ ও জল হয় তাহা হইলে কিছু মাত্র ফসল হয় না ।

If the night of the full moon in the month of Kartik (Oct.-Nov.) is clear, there
is hope of good outturn of rabi crops, but if it rains accompanied by winds, all the
crops will fail.

13. পৌষের কুয়া বৈশাখের ফল ।
যদিন কুয়া ত দিন জল ॥
Pousher kua baisakher fal.
Jadin kua ta din jal.

পৌষ মাঘে যতদিন কোয়াসা হয় বৈশাখ মাসে তত দিন বৃষ্টি হয় ।
A foggy Paus (Jany.-Feby,) precedes a rainy Baisakh (Apl.-May.)

11. এই সম্বন্ধে আর ও একটি প্রবাদ শুনা যায়—

পশ্চিমের ধনু নিত্য খরা ।
পূবের ধনু বর্ষেঝরা ॥

Paschimer dhanu nitha khora.
Puber dhanu barse jhara,

পশ্চিম দিকে রামধনু উঠিলে অনাবৃষ্টি হয় আর পূর্ব দিকে উঠিলে বৃষ্টি হয় ।

Rainbow on the east sky is a sign of rain, and on the western sky fore
bodes drought.

14. শ্রাবণে বয় পূবে বায় ।
হাল ছেড়ে চাষা বাণিজ্যে যায় ॥
Srabone boi pube bai.
Hal chhere chasa banijye jai.

শ্রাবণ মাসে পূর্ব দিক হইতে বাতাস বহিলে শস্য কিছুই হয় না সুতরাং চাষীরা হাল ছাড়িয়া ব্যবসায় করিতে যায় ।

If the wind blows from the east in Sraban (Jul-Aug) cultivators have to give up cultivation and take to trade.

15. পূর্ণ আষাঢ়ে দক্ষিণে বয় ।
সেই বৎসর বন্যা হয় ॥
Purna ashare dakhine boi.
Sai batsar bonnya hoi.

সমস্ত আষাঢ় মাস যদি দক্ষিণ দিক হইতে বাতাস বহে তাহা হইলে সে বৎসর বন্যা হয় ।

South winds throughout Ashar (June-July) are the precursor of rain.

16. ডাক দিয়ে বলে মিহিরের স্ত্রী শুন পতির পিতা ।

ভাদ্র মাসে জলের মধ্যে নড়েন বসুমাতা ॥

রাজ্য নাশে, গো নাশে, হয় অগাধ বান ।

হাতে কাঠা গৃহী ফেরে কিন্তে না পান ধান ॥

Dak die bale Mihirer stri suno patir pita.

Bhadra mashe jaler modhye naren basumata.

Rajya nashe, go nashe, hoi agad ban.

Hate kata grihi fire kinte na pan dhan.

ভাদ্র মাসে বৃষ্টির সময় ভূমি কম্প হইলে রাজ্য, ও গোরু নষ্ট হয় ও অত্যন্ত বন্যা হয় । ধান কিছুই জন্মায় না ।

If in Bhadra (Augt-Sept) there is earthquake in the midst of rain, it destroys every thing—kingdom, cattle, and crops—and causes inundation.

14. বেহারে এই সম্বন্ধে একটি প্রবাদ আছে ।
আষাঢ় সাওন বহে পুবিয়া ।
বেচ বলদ কেন গাইয়া ॥
Ashar saon bohe pubia.
Bacha balad keno gaia.

If the east wind blows in Ashar (June-July) and Srabon (July-August) sell off your bullocks and buy cows,

16. ভাদ্র মাসে বন্যা সম্বন্ধে উড়িয়ায় এইরূপ প্রবাদ আছে:—
শ্রাবণ ধুই, বাধুই নহি ।
ভাদ্রব ধুই, কিছু কিছু রহি ।
আশ্বিন ধুই, সর্বস্ব যাহি ॥

17. দিনে জল রাতে তারা ।
এই দেখবে শুখোর ধারা ॥
Dine jal rate tara.
Ei dekhbe sukhor dhara.

বর্ষাকালে যদি দিবসে বৃষ্টি হয় ও রাত্রে আকাশে তারা উঠে তাহা হইলে সে বৎসর অনাবৃষ্টি হয় ।

Rainy days and rain less nights during the rainy season are precursors of drought.

18. পৌষ গরমী বৈশাখে জাড় ।
প্রথম আষাঢ়ে ভরবে গাড় ॥
Paus garmi baisakhe jar.
Prothom Ashare bhorbe gar.

যে বৎসর পৌষ মাসে শীত কম হয়, বৈশাখ মাসে অল্প শীত থাকে সে বৎসর আষাঢ় মাসের প্রথমেই অত্যন্ত বৃষ্টি হয় ।

A warm Pous (Decr-Jany) and a cold Baisakh (Apl-May) shew that tanks will be filled up in the beginning of Ashar (June-July.)

Srabon dhui, badhui nahi.

Bhadrab dhui, kichu kichu rahi.

Ashin dhui, sarbasha jahi.

If there is flood in Srabon (Jnly-August) there will be no harm to the crops; if in Bhadra (August-Sept) something can be saved only, and if in Ashin (Sept-Oct.) every thing is destroyed.

17 এই সম্বন্ধে বেহারে এই রূপ শুনা যায়:—

রাত নিবদর দিনকে ছয়া ।

কহে ঘাঘ যে বরখা গয়া ॥

Rat nibadder dinken chhaya.

Kahen ghagh je barkha gaya.

If you see a cloudless night and a cloudy day, be sure, says ghagh, that the rains are at an end, (Mr Grierson's B. P. L. page 283.)

18. বেহারে এই সম্বন্ধে এই রূপ কথিত আছে:—

মাঘকে গরমী, জেটকে জাড় ।

পহিলা পানি ভর গৈল তাড় ॥

ঘাঘ কহে হম হোবো জোগী ।

কুয়াকা পানি ধোই হে ধোবি ॥

Magh ke garmi, jeth ke jar,

Pohila pani bhar gail tar.

Ghagh kohen ham hobon jogi.

Kuanka pani dhoihe dhobi.

19. বাদল বামুন বান ।
দক্ষিণে পেলেই যান ॥
Badol bamun ban.
Dakhine pelei jan.

দক্ষিণ দিক হইতে বাতান বহিলে বাদল ছাড়িয়া যায়, বান কমিয়া যায়
যে রূপ পুরোহিত ব্রাহ্মণ দক্ষিণা পাইলেই চলিয়া যায় ।

Rain and inundation disappear when south winds blow, like the Brahman as
soon as he has received his fee.

Heat in Magh (January-Feby.) cold in jeth (May-June) and the tanks filled with the
first fall of rain are signs of a drought. I will become a beggar, says Gagh, and
the washerman will wash with well-water (Mr Grierson's B. P. L. page 284.)

CHAPTER II.

ON CULTIVATION GENERALLY.

1. ক্ষেতের কোনা ।

বাণিজ্যের সোনা ॥

Kheter kona.

Banijyer sona.

ক্ষেত্রের এক কোনেতে ফসল হইলে ও কৃষকের লাভ ।

The cultivation of even a small field is better than the gains of trade.

2. দূরের সোনা ।

নিকটের লোনা ॥

Durer sona.

Nikater lona.

নিকটের লোনা অর্থাৎ খারাপ জমী ও দূরের উর্বরা জমী অপেক্ষা ভাল ।
কারণ চাষীরা নিকটের জমী সদা সর্বদা দেখিতে পারে ।

A saline soil (i. e. poor,) near the cultivator's home, is better than a fertile soil at a distance as he can keep his constant watch over it.

2-3. এই সম্বন্ধে আরও দুইটি প্রবাদ আছে;—

1. বাড়ীর কাছে ধান পা ।

যার মার আছে ছা ॥

চিনিস বা না চিনিস ।

ঘুজি দেখে কিনিস ॥

Barir kache dhan pa.

Jar mar ache chha.

Chinish ba na chinish.

Ghuji dekhe kinish.

বাড়ীর নিকটে চাস করিবে ও ঘুজি (বেঁটে) গাই গরু কিনিবে ।

Cultivate near the homestead land and buy stunted cows.

2. ভুইর জল ভুইতে মারে, ঘন ফেলে পা ।

যার মা ভাল তার ঝি ভাল, বাওরে ভাই বা ॥

Bhuir jal bhuite mare, ghono fele pa.

Jar ma bhalo tar jhi bhalo baore bhai ba.

- 3 গাঁ গড়ানে ঘন পা ।
যেমন মা তার তেমনি ছা ॥
Gan garane ghano pa.
Jeman ma tar temani chha.

গাঁয়ের যে ধারে ধোয়াট জল যায় সেই ধারে ধানের চাষ করিবে ওযে
গরু ঘন ঘন পা ফেলে অর্থাৎ তেজী সেই গরু কিনিবে ।

Have that land which receives the washings of the village, and that bullock
which walks fast, and marry that girl whose mother is good.

- 4 চারি দিকে দিয়ে বেড়া ।
তবে ধর চাষের গোড়া ॥
Chari dike die bera.
Tabe dharo chaser gora.

চাষ করিবার পূর্বে সমুদায় জমীর চতুর্দিকে বেড়া দেওয়া আবশ্যিক ।
The field should be fenced before it is cultivated.

- 5 ধর্ম হয় না করলে উপাস ।
কোদাল পাড়লে হয় না চাস ॥
Dharma hai na karle upas.
Kodal parle hoi na chas.

যেমন শুদ্ধ উপবাস করিলে ধর্ম হয় না সেই রূপ কেবল জমী কোদালেই
চাস হয় না ।

As fasting alone is no act of piety, so spade-digging alone is not good cultiva-
tion.

6. পূর্ণিমা আমায় যে ধরে হাল ।
তার দুঃখ চিরকাল ॥
তার বলদের হয় বাত ।
নাহি থাকে ঘরে ভাত ॥
Purnima amai je dhare hal.
Tar dukha chira kal.
Tar baloder hoi bat.
Nahi thake ghare bhat.

পূর্ণিমা ও অমাবস্যায জমীতে হাল দিলে ফসল হয় না ।

Do not cultivate your land either on the day of the full moon or on the day of the
new moon your bullocks may catch rheumatism.

7. বুধ রাজা মন্ত্রী শুক্র ।
শস্য হবে পুরা ক্ষেত্র ॥
Budh raja mantri Sukra.
Soshya habe pura khetra.

যে বৎসর বুধরাজা ও শুক্র মন্ত্রী হয় সে বৎসর প্রচুর শস্য জন্মে ।
Budh king and Sukra minister are signs of a good harvest.

8. শনি রাজা মঙ্গল পাত্র ॥

চস খোঁড় কেবল মাত্র ॥

Sani raja mangal patra.

Chasa-khoro kebal matra.

যে বৎসর শনিরাজা ও মঙ্গল পাত্র (মন্ত্রী) হয় সে বৎসর কিছু ফসল হয় না ।

Sani king and Mongal minister are precursor of failure of crops.

9. বাপ বেটার চাষ চাই ।

তা অভাবে সহোদর ভাই ॥

Bap betar chas chai.

Ta abhabe sahodar bhai.

কৃষি কার্য্য অপরের দ্বারা হয় না । পিতা পুত্রই উত্তম হয়, আর তাহা না হইলে সহোদর ভ্রাতার দ্বারা হইতে পারে ।

Cultivation can not be entrusted to others. It should be done by father and son, failing therein by brothers.

10. খাটে খাটায় লাভের গাঁতি ।

তার অর্দ্ধেক কাঁধে ছাতি ॥

ঘরে বসে পুছে বাত ।

তার ঘরে হা ভাত ॥

Khate khatai laver gati.

Tar ardhek kande chati.

Ghare boshe puche bat.

Tar ghare ha vat.

কৃষি কার্য্যে যে ব্যক্তি নিজে মজুর দিগের সহিত খাটে তাহার সম্পূর্ণ লাভ হয় ; আর যে ব্যক্তি নিজে খাটিতে অক্ষম হইয়া মজুর দিগের সঙ্গে সঙ্গে থাকিয়া খাটায় তাহার অর্দ্ধেক লাভ হয় ; কিন্তু যে ব্যক্তি নিজে খাটিতে কিম্বা খাটাইতে পারেনা, কেবল ঘরে বসিয়া মজুর দিগের প্রতি হুকুম করে তাহার লাভ দূরে থাক্ অন্তর ও সংস্থান হয় না ।

He who works in the field himself with the labourers gets the full profit ; he who being unable to work himself supervises the working of the labourers, gets half the profit ; he who orders the labourers from his house does not get enough to eat.

10. এই রূপ আরও একটি প্রবাদ আছে:—

খেটে খাটায় দুনো পায় ।

বসে খাটায় আধা পায় ॥

ঘরে হতে পোছে বাত ।

এবার যা তা, আর বার হাভাত ॥

11. আছে বলদ না বয় হাল ।
তার দুঃখ সৰ্ব্ব কাল ॥
Achhe balod na bai hal.
Tar dukhe sarbokál.

বলদের প্রতি মায়া করিয়া অধিক হাল না করিলে সমুদায় জমি আবাদ
হয় না সুতরাং চাষীর দুঃখ ঘুচে না ।

He who does not get full work out of his cattle must be always poor.

12. মাঠে গিয়া আগে দিক্ নিরূপণ
পূর্ব দিক্ হতে কর হাল চালন ॥
তা হলে তোর সমস্ত আশয় ।
হইবে সফল নাহি সংশয় ॥
Mate gia age dik nirupon.
Purba dik hote karo hal chalon.
Ta hole tor somosto ashoi.
Hoibe safal nahi sanshoi.

পূর্ব দিক্ হইতে জমিতে হাল দিবে তাহা হইলে আশাতিরিক্ত ফসল হইবে ।
Ploughing should be commenced from the east side of the field.

Khete khatai duno pai.
Boshe khatai adha pai.
Ghore hote poche bat.
Ebar ja ta arbar ha vat.

CHAPTER III.

ON CROPS GENERALLY AND FRUIT TREES.

1. আমে ধান ।
তেঁতুলে বান ॥
Ame dhan.
Tantule ban.

যে বৎসর আম্র অধিক হয় সে বৎসর ধান্য অধিক জন্মে । এবং তেঁতুল অধিক হইলে বন্যা হয় ।

A good mango crop, is a precursor of good paddy harvest ; and a good tamarind crop of inundation.

2. আষাঢ়ে কড়ান নামকে ।
শ্রাবনে কড়ান ধানকে ॥
ভাদুরে কড়ান শীষ্কে ।
আশ্বিনে কড়ান কীস্কে ॥
Ashare karan namke.
Sravane karan dhanke.
Bhadure karan shiske.
Ashine karan kishke.

আষাঢ় মাসে বৃষ্টি হইয়া জমি আবাদ যোগ্য হইলে সকল লোকে প্রায়ই সেই সময়ে চাসের কার্য শেষ করিতে পারে না সুতরাং আষাঢ়ের বৃষ্টি কেবল নাম মাত্র । শ্রাবণ মাসে বৃষ্টি হইলে অধিক ধান জন্মে । ভাদ্র মাসে হইলে কেবল শীষ হয় ধান হয় না । আশ্বিনে হইলে ধান ভাল জন্মে না ।

If it rains in Ashar (June-July), it is of nominal benefit to the paddy crop. If in Sravan (July-Augt:), paddy grows well. If in Bhadra (August-Sept), paddy throws out only ears i. e. without much grain. If in Ashin (Sept-October) paddy does not grow at all.

3. দিনে রোদ রাতে জল ।
তাতে বাড়ে ধানের বল ॥
Dine rode rate jal.
Tate bare dhaner bal.

বর্ষাকালে দিবসে রোদ ও রাতে বৃষ্টি হইলে ধানের গাছ সতেজ হয় ।

In the rainy season, if the sun shines during day and if it rains in the night the paddy crop grows well.

4. কার্তিকের উন জলে ।
 দুনো ধান খনা বলে ॥
 Kartiker uno jale.
 Duno Dhan khona bale.

কার্তিক মাসে বৃষ্টি হইলে ধান দ্বিগুণ ফলে ।
 If it rains in Kartik the yield of Paddy is doubled.

5. বৈশাখের প্রথম জলে ।
 আশু ধান দ্বিগুণ ফলে ॥
 Baisakher prothom jole.
 Asu dhan digun fale.

বৈশাখ মাসেব প্রথমে বৃষ্টি হইলে আশু ধান্য অধিক জন্মে ।
 If it rains in the beginning of Baisak (Apr-May) aus paddy grows well.

6. জাওলা তাতে ।
 চানা মাতে ॥
 Jaola tate.
 Chasa mate.

যখন ধান্য ছোট থাকে তখন যদি বৃষ্টি না হইয়া রৌদ্র হয় তাহা হইলে
 ধান্য অধিক হয় ।
 Hot dry weather occurring while paddy is still in seed-bed, makes the seedlings
 grow well afterwards.

7. খনা ডাকিয়া কন ।
 বোদে ধান ছায়ায় পান ॥
 Khona dakia kon.
 Rode dhan chhayaya pan.

ধানে রৌদ্র ও পানে ছায়া পাওয়া আবশ্যিক ।
 Paddy should be grown in open field and betel leaf under shade.

8. আগে বেঁধে দিবে আলি ।
 তাতে রুইয়ে দিবে শালি ॥
 Age bandhe dibe ali.
 Tate ruie dibe sali.

জমির চারিধারে আলি দিয়া তাহার মধ্যে শালি ধান রোপণ করিবে ।
 Sow sali paddy after enclosing your field with ridges.

8. উড়িয়ায় এই সম্বন্ধে দুইটি প্রবাদ আছে—
 1. উচ্চ হাতে প্রতি হাতে ।
 হিড় বাঁধিব ঘাস সহিতে ॥
 চসা ভাই শুনরে ।
 যহি পানি তঁহি ধানরে ॥

9. আউসের জমি বেলে ।
পাটের জমি আটালে ॥
Auser jami bele.
Pater jami antale.

বেলে মাটিতে আশু ধান্য ও এটেল মাটিতে পাট অধিক হয় ।
Sandy soil is best for aus paddy and stiff clay soil for Jute.

10. শতেক চাষে মূল ।
তার অর্দ্ধেক তুল ॥
তার অর্দ্ধেক ধান ।
বিনা চাষে পান ॥
Satek chase mula.
Tar ardhek tula.
Tar ardhek dhan.
Bina chase pan.

মূলার জমিতে এক শত বার, তুলার জমিতে ৫০ বার, ধানের জমিতে ২৫ বার হাল দিতে হয় । পানের জমিতে হাল দিতে হয় না ।

Radish requires 100 ploughings, cotton 50 ploughings, and paddy 25 ploughings. Betel leaf requires no ploughings.

[This saying only indicates the relative importance of cultivation for the crops mentioned].

- Ucha hate proti hate.
Hir bandhibo ghas sohite.
Chasha bhai sunore.
Janhi pani tanhi dhanore.

এক হাত উচ্চ ও এক হাত প্রস্থ করিয়া ঘাস দিয়া বাঁধ বাঁধিয়া জমিতে জল আটকাইবে কারণ তাহা হইলে ঐ জমিতে ধান অধিক জন্মিবে ।

Have your bund one hand high and one hand broad with grass so as not to let the water go out, because where is water there will be good outturn of paddy.

2. চসা ভাই জানরে ।
হিড় ভল করে টানরে ।
যহি পানি তঁহি ধানরে ॥
Chasa bhai janore.
Hir bhalo kare tanore.
Janhi pani tanhi dhanore.

10. বেহারে এই সম্বন্ধে এইরূপ শুনা যায় —
সৌ চাস গণ্ডা,
পচাস চাস মণ্ডা,
তেকের আধা মোরী,
তেকের আধা তোরী ।

11. আষাঢ়ে রোয় ফল্কে ।
 শ্রাবণে রোয় দলকে ॥
 ভাদ্রে রোয় তুঁষকে ।
 আশ্বিনে রোয় কিস্কে ॥

Ashare roi falke.

Srabone roi dalke.

Bhadre roi tushke.

Ashvine roi kiske.

আষাঢ় মাসে ধান রোপণ করিলে উত্তম শস্য হয় । শ্রাবণে, গাছে পাত বেশী হয় । ভাদ্রে, ধানে শস্য হয় না কেবল তুঁষ হয় ; ও আশ্বিনে, কিছুই হয় না ।

If the paddy is transplanted in Ashar (Jun-July) it gives a good harvest ; if in Sravan (July-August) the leaves become exuberant ; if in Bhadra (August-Sept) the paddy throws out ears without grain ; if in Ashvin (Sept.-Oct.), paddy does not grow at all.

Sau chas ganda.

Pachas chas manda.

Tekar adha mori,

Tekar adha tori,

A hundred ploughings for cane, fifty for wheat, half (25) for rice, and half that (12½) for oilseeds. (Vide Mr. Grierson's B. P. L. page 172.)

এই সম্বন্ধে উড়িয়ায় এই রূপ শুনা যায়:—

ষাঠে ওড় মূলা ।

তেকের অধ গুড়া ॥

তেকের অধ ধান ।

তেবে সে চসা খায়ে পান ॥

Shate oro mula.

Tekar adha gura.

Tekar adha dhan.

Tebe se chasa khae pan.

"Sixty ploughings will good radish make,

Half the number does sugarcane take,

Fifteen, indeed, for paddy may do,

Then the cultivator shall betel chew."

11. এই সম্বন্ধে আরও দুইটি প্রবাদ শুনা যায়:—

1. বৈশাখি বোনা, আষাঢ়ে রোয়া ।

জায়গা হয় না, ধান খোয়া ॥

Baisake bona ashare roa,

Jaiga hoina dhan thoa.

বৈশাখ মাসে ধান বুনিলে ও আষাঢ় মাসে ধান রুইলে এত ধান হয় যে তাহা রাখিবার স্থান হয় না ।

Paddy sown in Baisakha (April-May) and transplanted in Ashar (June-July) gives a good harvest.

12. শ্রাবণে পূর, ভাদ্রের বার ।

এর মধ্যে যত পার ॥

Srabone puro Bhadrer baro.

Er modhye jato paro.

শ্রাবণ মাস হইতে ভাদ্র মাসের ১২ই পর্যন্ত ধান্য রোপণের সময় ।

Transplantation should be carried on during the whole Srabon (July-August) and up to 12th Bhadra (August-Sept).

2. আষাঢ়ের পঞ্চ দিনে রোপয়ে যদি ধান ।

সুখে থাকে কৃষি বল বাড়য়ে সম্মান ॥

Asharer pancho dina ropoye jadi dhan

Sukhe thake krishi bal baroe sonman

আষাঢ় মাসের পাঁচ দিনের মধ্যে ধান্য রোপন করিলে ধান্য অধিক জন্মে, কৃষক গণ ও সুখী হয় ।

If the transplataion can be finished within the 5th day of Ashar (June-July) rayats will obtain a bumper crop and be happy.

বেহারেও এই সম্বন্ধে তিনটি প্রবাদ আছে:—

1. অরদরা ধান, পুনর বস পৈয়া ।

গেল, কিসান, জে বোয়ে চিরৈয়া ॥

Aradra dhan, punarbas paia

Gel, kisan, je boe chiraiya.

Paddy sown in Aradra turns to plenty, in punarbas, it has empty ears, and sown in Pukh it turns to nothing, (Vide Mr. Grierson's B. P. L. page 277)

N, B, Adradra and punarbas are the two main asterisms of the month of Ashar (June-July). pukh is one of the two main asterisms of the month of Sravan (July-August).

2. উত্তরা মে' জনি রোপউ ভৈয়া ।

তিন ধান হোয়ে তেরহ পৈয়া ॥

Utra men jani ropahu bhoiya.

Tin dhan hoe terah paiya.

Do not transplant in Utra phaguni, for you will get three grains to thirteen empty husks. (Vide Mr. Grierson's B. P. L. page 281)

3. কুসী আমাবাস চৌটি চান ।

অবকী রেপব ধান কিসান ॥

Kusi amawas chouti chan

Abki ropaba dhan kisan

After the kusi Amowas (the festival of the 15th Bhadon, (August-September) on which Brahmans dig kus grass, and the Chunk Chandra (the moon of the 19th of Bhadon,) O cultivator ! you need not plant out paddy, (Vide Mr. Grierson's B. P. L. page 280).

উড়িষ্যায় ও এই রূপ দুইটি প্রবাদ শুনা যায়:—

13. কোল পাতলা ডাগর গুছি।
লক্ষ্মী বলেন ঐ খানে আছি ॥
Kol patla dagor guchhi.
Lokshmi bolen oi khane achhi.

ধানের ঝাড় যদি মোটা অথচ ফাঁক ফাঁক হয় তাহা হইলে অধিক ধান জন্মে।

If paddy be transplanted thinly but grows in thick clumps bumper crop can be expected from it.

14. এক অঘানে ধান।
তিন শাওনে পান ॥
Ek aghane dhan.
Tin saone pan.

এক অগ্রহায়ণ মাসের মধ্যেই ধান পাকিয়া উঠে ও তিন শ্রাবণ মাস অতীত হইলে পান উত্তম হয়।

Paddy requires one Agrahayan (Nov-Decr) to ripen, but betel leaf requires three Srabon (July-August).

1. মিথুন ছতা।
ককড়া হতা।

সিংহ চৌকা।

কন্যা নিহঞ্জে রো।

এখু পছ বলদ আগে থো।

Mithun chhata.

Kakora hata.

Sinha chouka.

Kanya nihanchane ro.

Athoo pacho balodo age tho.

“In Ashar plant at umbrelas space

In Srabon a cubic, a span in Bhadra place.

Asvin planting should not be thin a bit.

If later, let it bullocks eat.”

2. ফাল্গুন চাসা সোনা কষা।

চৈত্র চাসা, কুটুম্ব পোষা

বৈশাখ চাসা, হাকিম পোষা।

জ্যৈষ্ঠ চাসা, মুলিয়া চাসা ॥

আষাঢ় চাসা, বেলুছ খসা ॥

Falgun chasa, Sona kasa.

Chaitra chasa, kutumba posa,

Baisak chasa, hakim posa.

Jaith chasa, mulia chasa.

Ashar chasa, beluhu khasa.

15. আউন ধানের চান ।
লাগে তিন মাস ॥
Aus dhaner chas.
Lage tin mas.

আশু ধান্য তিন মাসের মধ্যে পাকিয়া উঠে ।
Aus paddy ripens within three months.

16. ষাট পাকে ষাট দিনে ।
বর্ষা হয় রাত দিনে ॥
Sati Pake sat dine.
Barsha hoi rat dine.

যদি বাত্র দিন রুষ্টি হয় ষাট ধান্য ৬০ দিনে পাকিয়া উঠে ।
Sati ripens in sixty days if it rains night and day,

17. বেদের কথা না হয় আন ।
তুলা বিনা না পাকে ধান ।
Bader katha na hai an.
Tula bina na pake dhan.

ধান কার্তিক মাসের পূর্বে পক হয় না ।
Paddy can not ripen before Kartik (Oct-Nov).

It you cultivate in Falgun (Feb-March.) you will get gold ; if in chaitra March-Apl.), you will get enough to feed your relatives ; if in Baisak (Apl-May), only enough for the hakim ; if in Jaist (May-Jun,) only just enough to pay your labourers ; if in Ashar (Jun-July), you had better retire gracefully into private life or kill yourself.

16. বেহারে এইরূপ একটি প্রবাদ আছে :—
ষাট পাকে ষাট দিন ।
বরখা হোয়ে রাত দিন ॥
Sati pake sat din.
Barkha hoye rat din.

উড়িয়ায় এই সম্বন্ধে একটি প্রবাদ শুনা যায় :—
ধান নাম ষাটিকা ।
ষাটো দিনে কাঠিখা ॥
Dhano nam satika.
Satay dine katikha.

17. বেহারে এই সম্বন্ধে একটি প্রবাদ আছে :—
বেদ বিদিত না হোকে আন ।
বিনা তুলা নাহি ফুটে ধান ॥
Bed bidita na hoke an.
Bina tula nahin phute dhan.

What has been written in the vedas can not happen otherwise, and paddy can not ripen before the balance (i. e. Libra-Kartik-Octr-Nover) (Mr Greirson's B. R. L. page 282).

18. খোড় তিরিশে, ফুলো বিশে।

ঘোড়া মুখো বার।

ইহা বুঝে কেনা বেচা কর।

Thor trishe, fulo bishe.

Ghora mukho baro.

Iha bujhe kena becha karo.

ধান খোড় হইবার ৩০ দিন, ফুলিবার ২০ দিন, ও শীষনত হইবার বার দিন পরে কাটিবার উপযুক্ত হয়।

Paddy becomes fit for harvesting, 30 days after the swelling of the seed stalk, 20 days after its flowering, and 12 days after the ears have bent down like horse head.

এই সম্বন্ধে উড়িষ্যায় ২টি প্রবাদ আছে :—

1. কার্তিকে না থায়ে অফুলা।

অত্রাণে না থায়ে অপচলা ॥

Kartike na thae afula.

Aghrane na thae apachola.

কার্তিক মাসে সকল ধানের ফল হয় ও অগ্রহায়ণ মাসে পাকিয়া উঠে।

Paddy is flowered in Kartik (October-Nover) and matured in Aghran (Nov-Decr)

2. আগে বুন পিছে বুন।

গর্ভ নাকু টুন টুন ॥

Age buno picha buno.

Garvonaku tun tuno.

ধান আগে বুন আর পরে বুন গর্ভনা সংক্রান্তির (আশ্বিন মাসের সংক্রান্তি) সময় সমুদয় ধান্যে খোড় হয়।

Whether you sow early or late at Garvana sonkranti, i. e. Ashvin sankranti (about 15th October) grain will germinate within all the husk.

18. উড়িষ্যায় এইরূপ শুনা যায় :—

নানা প্রকারে ধান,

খোড় হলে দিনু,

ত্রিশ দিনেরে।

ফুল হলে দিনু,

বাইশ দিনেরে পাচে ॥

Nana prokar dhan,

Thor hole dinu,

Tris dinere.

Ful hole dinu,

Baish dinere pacha.

All sorts of paddy become fit for harvesting 30 days after the swelling of the seed stalk and 22 days after its flowering.

19. শীষ দেখে বিশ দিন ।
কাটতে মাড়তে দশ দিন ।
Sish dakhe bish din.
Katthe marthe das din.

যে দিন ধানের শীষ বাহির হয় সেই দিন হইতে ২০ দিনের পর ধান কাটিবার যোগ্য হয় । এবং উহা ১০ দিনের মধ্যে কাটা মাড়া শেষ করা উচিত ।
Paddy becomes fit for harvesting 20 days after the date of its ears coming out, which ought to be completed within 10 days.

20. অঘনে পৌর্টি ।
পৌষে ছেউটি ॥
মাঘে নড়া ।
ফাগুনে ফাঁড়া ॥
Aghane pouti.
Poushe chheuti.
Maghe nara.
Fagune phanra.

অগ্রহায়ণ মাসে ধান কাটিলে ষোল আনা ধান পাওয়া যায় ; পৌষ মাসে তাহার অর্ধেক পাওয়া যায় ; মাঘ মাসে কেবল খড় পাওয়া যায়, ও ফাল্গুন মাসে কিছুই পাওয়া যায় না ।

If paddy is harvested in Agran (Nov-Decr) a sixteen anna crop is obtained ; if in Pous, an 8-anna crop ; if in Magh (Jany-Feb.) only straw ; and if in Falgun (Feb-Mar) nothing at all is obtained. That is to say, you ought to reap paddy as soon as ready, other-wise the grains will fall off or be other-wise lost.

21. যদি থাকে টাকার গৌ ।
চৈত্র মাসে ভুটা রো ॥
Jodi thake takar go.
Chaitra mashe bhutta ro.

চৈত্র মাসে ভুটা বুনিলে অধিক ভুটা জন্মে ।
If maize is sown in Chaitra (March-Apl.) it gives a good harvest.

22. ভাদরের চারি আশ্বিনের চারি ।
কলাই রোব যত পারি ॥
Bhadorer chari ashviner chari
Kalai robo jato pari.

ভাদ্র মাসের শেষ চারি দিন ও আশ্বিন মাসের প্রথম চারি দিন, এই আট দিনই কলাই বুনবার সময় ।

Kalai should be sown during the last four days of Bhadra (Augt-Sept.) and first four days of Ashvin (Septr-Octer.)

23. সরিষা বনে কলাই মুগ ।
বুনে বেড়াও চাপড়ে বুক ॥
Sharisha bone kalai mug.
Bune berao chapre buk.

সরিষার সহিত কলাই বা মুগ একত্রে বুনিলে দুইটি ফসল লাভ হয়, সুতরাং চানী অত্যন্ত আনন্দিত হয় ।

He who sows kalai or mung with Sarisha (rape) gets a double crop and thereby becomes happy.

24. আশ্বিনের উনিশ,
কার্তিকের উনিশ,
বাদ দিয়ে যত পারিস,
মটর কলাই বুনিস ।
Ashviner unish.
Kartiker unish.
Bad die jato parish
Mator kalai bunish.

আশ্বিন মাসের শেষ ১৯ দিন ও কার্তিক মাসের প্রথম ১৯ দিন বাদ দিয়া মটর কলাই বুনিতে হয় ।

Peas should not be sown during the last 19 days of Ashvin (Sept-Oct) and first 19 days of Kartik (Oct-Nov) (this period being utilized for sowing more important cold weather crops).

25. খনা বলে চানার পো ।
শরতের শেষে সরিষা রো ॥
Khona bole chasar po.
Sorater sheshe sarisha ro.

শরৎকালের (ভাদ্র আশ্বিন) শেষে সরিষা বুনবে ।

Rape should be sown after Ashvin (Sept-Oct).

25, বেহারে এইরূপ একটি প্রবাদ শুনা যায় :—

আধা চিত্রা রাই মুরাই ।

আধা চিত্রা জৌ কেরাই ॥

Adha chitra rai murai.

Adha chitra jau kerai.

In one half of Chaitra sow mustard and radishes, and in the other half barley and pulses. (Mr Grierson's B. P. L. page 282). N. B. Chitra is one of the main asterisms of the month of Ashvin (Sept-Oct).

26. ঘন সরিষা পাতলা রাই ।
নেঙ্গে নেঙ্গে কাপাস যাই ॥
কাপাস বলে কোষ্ঠা ভাই ।
জ্ঞাতি পানি যেন না পাই ॥

Ghono sarisha patla rai.
Nange nange kapas jai.
Kapas bole koshta bhai.
Ganti pani jano na pai.

সরিষা ঘন করিয়া ও রাই পাতলা করিয়া বুনিবে । কাপাস গাছও তফাৎ তফাৎ করিয়া লাগাইবে । কোষ্ঠা যেরূপ ঘন ঘন লাগাইতে হয় কাপাস সেরূপ লাগাইতে হইবেনা ।

Rape should be sown thickly and mustard thinly ; cotton also should be sown thinly. Cotton should not be sown as thickly as jute.

27. ফাল্গুনের আট, চৈত্রের আট ।
সেই তিল দায়ে কাট ॥

Falguner at Chaitrer at.
Sai til dae kat.

ফাল্গুন মাসের শেষ ৮ দিন ও চৈত্র মাসের প্রথম ৮ দিনের মধ্যে তিল বুনিলে অধিক তিল ফলে ।

Sesamum should be sown during the last 8 days of Falgun (Feb-March) and the first 8 days of Chaitra (March-Aprl).

28. কোদালে মান, তিলে হাল ।

কাতেন ফাঁকর, মাঘে কাল ॥

Kodale man, tile hal.

Katen fakar, maghe kalo.

মান কচুর চাস কেদালের দ্বারা ও তিলের চাস লাঙ্গলের দ্বারা করিবে । ফাঁকর (সাদা) তিল কার্তিক মাসে ও কাল তিল মাঘ মাসে বুনিবে ।

Land should be broken by the *kodali* for *mankachu* (arum) and by the plough for sesamum. The white variety of sesamum should be sown in Kartik (Oct-Nov) and the black variety in Magh (Jan-Feb).

26, এই সম্বন্ধে আরও একটা প্রবাদ আছে :—

ঘন কুর্তি বিরল তিল, ডেগে ডেগে কাপাস ।

এমন করে বুন্বি শণ, না ঢোকে বাতাস ।

Ghono Kurthi birol til, dage dage kapas.

Emon kore bunbi sunn, na dhuke batas,

কুলতি ঘন করিয়া বুনিবে, তিল পাতলা করিয়া বুনিবে ; কাপাস ঘন করিয়া বুনিবে না ; শণ অত্যন্ত ঘন করিয়া বুনিবে ।

Kurthi should be sown thickly ; til should be sown thinly ; cotton should not be sown thickly ; sunn should be sown in such a way as not to admit of air between the plants.

29. হলে ফুল কাট শণ ।
 পাট পাকিলে লাভ দ্বিগুণ ॥
 পৌষের মধ্যে ধানে লাভ ।
 খনা বলে দুগুণের জাফা ॥
 Hole phul kato shon.
 Pat pakile lava digun.
 Pousher modhye dhane lava.
 Khona bole duguner jafa.

শণের ফুল হইলেই কাটিবে । পাটের ফল পাকিলে কাটিবে । পৌষ মাসের মধ্যে ধান কাটিবে তাহাই হইলে দ্বিগুণ লাভ হইবে ।

Sunn should be harvested when it flowers ; jute, when its fruit ripens, paddy, within the month of Pous (Dec-Jan).

30. চাসা ভাই শুন শুন ।
 শরতের শেষে মূলা বুন ॥
 Chasa bhai suno suno.
 Sarater sheshe mula buno.

শরতের (ভাদ্র আশ্বিনের) শেষে মূলা বুনিতে হয় ।
 Radishes should be sown after September.

31. মূলার ভুঁই তুলা ।
 আখের ভুঁই ধূলা
 Mular bhui tula.
 Akher bhui dhula.

মূলার জমিতে হাল দিয়া তুলার মত নরম করিবে এবং আখের জমি ধূলার মত করিবে ।

For radish, the soil requires to be thoroughly pulverized so that it may become as soft and loose as cotton , and for sugarcane, the land ought to be reduced to dust.

32. শুনরে বাপু চাসার বেটা ।
 মাটির মধ্যে বেলে যেটা ॥
 তাতে যদি বুনিস পটল ।
 তাতেই তোর আশার সফল ॥
 Sunore bapu chasar beta.
 Matir modhe bale jeta.
 Tate jadi bunis patol.
 Tatei tor asar safal.

বেলে মাটি পটলের পক্ষে শ্রেষ্ঠ ।
 Patol grows best on sandy soils.

33. পটল বুনলে ফাগুনে ।

ফল হয় দ্বিগুণে ॥

Patol bunle fagune.

Fal hoi digune.

ফাল্গুন মাসে পটল বুনিলে অধিক পটল হয় ।

Patol grows well if it is sown in Falgun (Feb-Mar).

34. বলেগেছে বরাহের পো ।

দশটি মাস বেগুন রো ॥

চৈত্র বৈশাখ দিবে বাদ ।

ইথে নাই কোন বিবাদ ॥

পোকা ধরিলে দিবে ছাই ।

এর চেয়ে ভাল উপায় নাই ॥

মাটি শুকালে দিবে জল ।

সকল মাসে দিবে ফল ॥

Bole gache baraher po.

Dasti mash begun ro.

Chaitra baisak dibe bad.

Ithe nai kono bibad.

Poka dharle dibe chhai.

Er cheya bhalo upai nai.

Mati sukale dibe jal.

Sakal mashe pabe fal.

বৎসরের মধ্যে চৈত্র ও বৈশাখ ব্যতীত দশ মাস বেগুন বসাইবে । গাছে পোকা ধরিলে ছাই দিবে ও গাছের গোড়া শুকাইলে জল দিবে, তাহাইলে বার মাস বেগুন পাইবে ॥

Sow brinjals all round the year except in Chaitra (Mar-Apr) and Baisak (Apr-May). Apply ashes when the crop is infested with insects, and water it when it gets dry, then the crop will be productive throughout the year.

35. বাঁশ বনের ধারে বুনলে আলু ।

আলু হয় গাছ বেড়ালু ॥

Bans boner dhare bunla alu.

Alu hai gach beralu.

আলু গাছ বাঁশ বনের ধারে পুতিলে সতেজ হয় ও আলু বড় বড় হয় ।

Yam grows well if it is sown by the side of a bamboo clump.

36. ওলে কুটি মানে ছাই ।
এরূপ চাস করগে ভাই ॥
Ole kuti mane chhai.
Erup chas korge bhai

ওল গাছের গোড়ায় খড় ও মান কচুর গোড়ায় ছাই দিলে উত্তম ফল হয় ।
Good results will be obtained if old rotten straw be applied to the roots of *Ol* plants, and ashes be applied similarly to *mankachu*.

37. নদীর ধারে পুতলে কচু ।
কচু হয় তিন হাত নীচু ॥
Nadir dhare putle kachu.
Kachu hoi tin hat nichu.

নদীর ধারে কচুর চাস করিলে কচু বড় বড় হয় ।
Arum grows well if it is planted on the river banks.

38. ছায়ার ওলে চুলকায় মুখ ।
কিন্তু তাতে নাইক দুখ ॥
Chaar ole chulkai muk.
Kintu tate nahiko duk.

ছায়ায় যে ওল হয় যদি ও তাহা মুখে ধরে, কিন্তু সে ওল বড় বড় হয় ।
Ol grown in shade is pungent, but nevertheless the fruit is larger.

39. ফাগুনে না রুলে ওল ।
শেষে হয় অণ্ড গোল ॥
Fagune na rule ol.
Sheshe hoi ando gol.

ফাল্গুন মাসে ওল না বসাইলে ইহা ছোট ছোট হয় ।
If *Ol* be not sown in Falgun (Feb.-Mar) it will not grow well.

40. ছাইয়ে লাউ উঠানে ঝাল ।
কর বাপু চানার ছাওয়াল ॥
Chhae lau uthane jhal.
Karo bapu chasar chhaoal.

ছাই মাটিতে লাউ ও উঠানের মত জমিতে (অর্থাৎ যে জমি সমান ও যে খানে জল দাঁড়ায় না) লক্ষা বুনিবে ।

Lau (gourds) should be grown on land where ashes are ordinarily thrown, and chillies on land level and well drained like the open quadrangle of a house.

36, এইরূপ আরও একটি প্রবাদ আছে :—

- কচু বনে যদি ছড়াস ছাই ।
খনা বলে তার সংখ্যা নাই ॥
Kachu bona jodi chharash chai.
Khona bole tar sankha nai.

কচু গাছে ছাই দিলে অত্যন্ত কচু হয় ।

Man kachu grows well if it is manured with ashes.

41. লাউ গাছে মাছের জল ।
ধেনো মাটিতে বাড়ে ঝাল ॥
Lau gache macher jal.
Dhano matithe bare jhal.

লাউ গাছে মাছের জল ও লক্ষা গাছে ধান পচা মাটি দিলে উত্তম ফল হয় ।

Water which has come into contact with fish is good for *lau* (gourds) and soil well mixed with rotton husks of paddy is good for chillies.

42. উঠান ভরা লাউ শশা ।
খনা বলে লক্ষীর দশা ॥
Uthan bhora lau sasha.
Khona bole lakhir dasa.

কোন স্থান ফেলিয়া রাখিবেনা এমন কি বাগীর উঠানেও লাউ শশা গাছ পুতিবে । লক্ষীমান চানীর এই লক্ষণ ।

Every plot of land should be utilised for cultivation, even the court-yard on which gourds and cucumbers may well be grown.

43. ভাদ্র কি আশ্বিনে না রুয়ে ঝাল ।
যে লোক ঘুমায়ে কাটায় কাল ॥
পরেতে কার্তিক অশ্রান মাসে ।
বুড়ো গাছ ক্ষেতে পুতিয়া আসে ॥
সে গাছ মরিবে ধরিয়া ওলা ।
পুриতে হবেনা ঝালের গোলা ॥
Bhadra ki ashine na rue jhal.
je lok ghumae katae kal.
Parete kartic aghran mashe.
Buro gach khate putia ashe.
Se gach moribe dharia ola.
Purite habena jhaler gola.

ভাদ্র ও আশ্বিন মাসে লক্ষা গাছ পুতিবে ; কার্তিক ও অগ্রাহরণ মাসে পুতিলে ওলা রোগে গাছ মরিয়া যায় ।

You must complete your sowings of chillies by the end of Ashvin (Sept-October) if sown later, the crop will be subject to the disease known as *Ola*.

44. বৈশাখ জ্যৈষ্ঠেতে হলুদ রো ।
দাবা পাসা খেলা ফেলে খো ॥
আষাঢ় শ্রাবণে নিড়ায়ে মাটি ।
ভাদরে নিড়ায়ে করহে খাঁটি ॥

Baisak jaishtethe holud ro.
Daba pasha khela fale tho.
Ashar Srabone nirae mati.
Bhadre nirae karahe khanti.

বৈশাখ, জ্যৈষ্ঠ মাসে হলুদ রোপণ করিয়া আষাঢ়, শ্রাবণ ও ভাদ্র মাসে জমি নিড়াইয়া পরিষ্কার করিয়া দিলে অধিক হলুদ হয় ।

If turmeric be sown in Baisak (Apr-May) and Jaista (May-June) and weeded in Ashar (June-July) ; Srabon (July-Augt) and Bhaddra (Augt-September) then a good harvest may be expected.

45. তামাক বুন গুঁড়িয়ে মাটি ।

বীজ পুত গুটি গুটি ॥

ঘন রূপে পুতনা ।

পৌষের অধিক রেখোনা ॥

Tamak buno gurie mati.

Bij puto guti guti.

Ghano rupe putona.

Pouser adhik rekhona.

মাটি ধুলার মত গুঁড়া করিয়া তামাক বুনবে । তামাকের বীজ এক একটি ফাঁক ২ করিয়া পুতিবে ও পৌষ মাসের মধ্যেই তামাক কাটিয়া লইবে ।

Tobacco land should be thoroughly pulverised ; the seed should be sown thinly and the crop should be harvested within Pous (Dec-Jan)

46. আষাঢ়ের পান চানাড়ে খায় ।

শাওনের পান রাখসে না খায় ॥

Asharer pan chasare khai.

Saoner pan rakhase na khai.

আষাঢ় মাসে পান রোপণ করিলে এত অধিক পান জন্মায় যে চানা লোকেও খাইতে পায় ; এবং শ্রাবণ মাসে রোপণ করিলে তদপেক্ষা অধিক জন্মায়, এমন কি রাখসেও খাইয়া ফুরাইতে পারেনা ।

Betel leaf (*pan*) grows well if it be sown in Ashar (June-July) ; if sown in Sravan (Jnly-Augst) it will grow better still.

47. শোন্রে চাগী বলি তোরে ।

কলম রো শাওনের ধারে ॥

Sonre chasi boli tore.

kolam ro saoner dhare.

শ্রাবণ মাসে বৃষ্টির সময় কলমের চারা রোপণ করিবে ।

Grafts should be transplanted in Sravan (July-Aug) during the rains.

48. আট হাত অন্তর, এক হাত বাই ।

কলা পোতগে চাসা ভাই ॥

কলা পুতে না কেটো পাত ।

তাইতে কাপড় তাইতে ভাত ॥

At hath antor, ek hath bai.

Kala putoge chasa bhai.

Kala pute na keto path.

Taite kapar taite vat.

আট হাত অন্তর এক হাত গভীর গর্ত করিয়া কলা গাছ পুতিবে এবং তাহার পাতা কাটিবেনা তাহাইলে এত কলা ফলিবে যে তাহাতেই ভাত ও কাপড় হইবে ।

Plantain trees should be planted in a pit one cubit deep and at distances of 8 cubits from one another, and their leaves should not be stripped of. If these directions be followed one's livelihood may be earned, from a plantain garden.

48, এই সম্বন্ধে আরও তিনটি প্রবাদ আছে :—

1 নলে কান্তর গজেক বাই ।

কলা রুয়ে খেও ভাই ।

Nole kantor gajek bai.

Kola rue kheo bhai.

এক নল (৮ হাত) অন্তর ও দুই হাত গভীর গর্ত করিয়া কলা গাছ বসাইলে অধিক কলা ফলে ।

Plantain trees should be planted in pits 2 cubits deep, and 8 cubits apart from one another.

2 সাত হাত তিন বিঘতে ।

কলা লাগাবে মার পুতে ॥

Sat hath tin bighote.

Kola lagabe mae pute.

সাত হাত অন্তর কলার একটি বড় ও একটি ছোট গাছ একত্রে তিন বিঘত গর্ত করিয়া পুতিবে ।

Plant one large and one small plantain trees together in pits $1\frac{1}{2}$ cubit deep and 7 cubits apart from each other.

3 এক হাত এক মুটম কলার পোত ।

তবে দেখবে কলার গোট ॥

Ek hath ek mutam kalar poth.

Tobe dekbe kolar gote.

এক হাত এক মুটম অর্থাৎ ১৫০ হাত গভীর গর্ত করিয়া কলার গাছ বসাইলে কলা বড় হয় ।

If plantain trees be planted in pit $1\frac{3}{4}$ cubits deep, they grow well.

49. তিন শত ষাইট কলা কাড় রুয়ে ।
 থাক গৃহী ঘরে শুয়ে ॥
 যদি না দিবে হাত ।
 তাইতে কাপড় তাইতে ভাত ॥
 Tin sato sait kala jhar rue.
 Thako grihi ghore sue.
 Jadi na dibe hath.
 Taite kapar taite vat.

৩৬০ ছাড় কলা রোপণ করিয়া যদি তাহার পাতা না কাটা হয় তাহাইলে তাহাতে এত পরিমাণে কলা হইতে পারে যে চাষার অন্ন বস্ত্রের ভাবনা আর ভাবিতে হয় না অর্থাৎ ঐ কলার আয় হইতেই সমস্ত হয় ।

If a cultivator planting 360 plantain trees does not cut their leaves he will be able to earn his livelihood easily.

50. ডাকছেড়ে বলে রাবণ ।
 কলা লাগাবে আষাঢ় শ্রাবণ ॥
 Dhak chere bole rabon.
 Kala Lagabe Ashar Sravan.

আষাঢ় ও শ্রাবণ মাসে কলা গাছ রোপণ করিবে ।

Plantain trees should be planted in Ashar (June-July) and Sravan (July-Augt.)

50. যদিও আষাঢ় শ্রাবণ মাসে কলাগাছ বসান ষাইতে পারে কিন্তু অত্যন্ত বৃষ্টিতে ইহা নষ্ট হইয়া যায়, এই সম্বন্ধে এইরূপ একটি প্রবাদ আছে :—

ডাক দিয়ে বলে রাবণ,
 কলা রুলে আষাঢ় শ্রাবণ ॥
 রুবি বটে খাবিনে ।
 কলা তলায় যাবিনে ॥
 লেগে যাবে জুয়ে ।
 কলা পড়বে শুয়ে ॥

Dak die bole rabon.
 Kala rule ashar srabon.
 Rubi bote khabine.
 Kala tolai jabine.
 Lage jabe jue.
 Kala parbe sue.

আষাঢ় শ্রাবণ মাসে কলা গাছ পুতিলে অনেক গাছ জুয়ে পোকা লাগিয়া নষ্ট করিয়া ফেলে ।

Plantain trees sown in Ashar (June-July) and Srabon (Jul-Augt) are for the most part destroyed by the *jua* insect which makes its appearance during the heavy rains of these months.

51. ফাগুনে এটে, পোত কেটে ।

বেঁধে যাবে ঝাড় কি ঝাড় ।

কলা বহিতে ভাঙ্গবে ঘাড় ॥

Fagune ete, poto kete.

Bedhe jabe jhar ki jhar.

Kala boite bhangbe ghar.

ফাল্গুন মাসে কলা গাছের এঁটে কাটিয়া পুতিলে কলার ঝাড় ও কলা বড় হয় ।

If plantain trees be planted in Falgun (Feb-Mar.) after dressing the lower part, the bunches will become long and heavy.

52. কলা রূলে ভাদ্র মাসে ।

নির্ভংশ হয় সবংশে ।

Kala rule bhadra mashe.

Nirbansa hoi Sobanse.

ভাদ্রমাসে কলাগাছ বসাইলে সমুদায় নষ্ট হইয়া যায় ।

Plantain trees should not be planted in Bhadra (Augt-Sept).

53. আগে পুতে কলা ।

বাগ বাগিচা ফলা ॥

শোনরে বলি চাষার পো ।

পরে নারিকেল ক্রমে গো ॥

Age pute kala.

Bag bagicha fala.

Sonre boli chasar po.

Pare narikel krame go.

51. এই সম্বন্ধে আরও দুইটি প্রবাদ আছে ।:—

1. যদি রোয় ফাল্গুনে কলা ।

তবে হয় মাস ফসলা ॥

Jodi roe Falgune kala.

Tobe hai mas fasala.

যদি ফাল্গুন মাসে কলাগাছ বসান যায় তাহা হইলে অধিক কলা ফলে ।

If plantain trees are planted in Falgun (Feb-Mar) they grow well.

2. সিংহ মীন বর্জে ।

কলা খাবে অজ্যে ।

Sinha min barje.

Kala khabe ajje.

ভাদ্র (সিংহ) ও চৈত্র (মীন)

মাস ব্যতীত সকল মাসে

কলা গাছ রোপণ করা যাইতে পারে ।

Plantain tree can be planted in all month of the year except Bhadar (Augt-Sept) and Chaitra (Mar-Apl.)

যে জমিতে বাগান করিবে প্রথমে তাহাতে কলাগাছ লাগাইবে, পরে তাহাতে নারিকেল গাছ বসাইবে এবং তাহা বড় হইলে মধ্যে মধ্যে সুপারি গাছ পুতিবে ।

If you wish to make a garden, plant plantain trees in it first of all, then plant cocoanut trees, and when the cocoanut trees have grown to a moderate height plant betelnut trees between them.

54. নারিকেল বার, সুপারি আট ।

এর ঘন তখনি কাট ॥

Narikel baro supari at.

Er ghono takhani kat.

নারিকেল গাছ ১২ হাত অন্তর ও সুপারি গাছ ৮ হাত অন্তর বসাইবে । ইহার অপেক্ষা ঘন হইলে কাটিয়া ফেলিবে ।

Cocoanut trees should be planted 12 cubits apart from each other, and betelnut trees 8 cubits apart.

55. গো নারিকেল নেড়ে রো ।

আঁব টেটুরে কাঁঠাল ভো ॥

Go narikel nere ro.

Amb teture kantal vo.

সুপারি ও নারিকেল চারা নাড়িয়া পুতিলে গাছ ভাল হয়, কিন্তু আঁবের গাছ নাড়িয়া পুতিলে ছোট ছোট আঁব হয়, কাঁঠাল নাড়িয়া পুতিলে ভো হয় ।

Transplanted betelnut and cocoanut trees flourish well. Transplanted mango trees give small fruit. Jack trees, if transplanted, bear fruit without seeds.

55. এই সম্বন্ধে আরও একটি প্রবাদ শুনা যায় ।—

আট চার গো ।

আঁব নাড়ায় টুকটুকি, কাঁঠাল নাড়ায় ভো ।

তিন নাড়ায় গো ।

দুয়ে দুয়ো, তিনে খাঁটি, আগে কাট কো ।

At char go,

Amb narai tuktuki, kantal narai vo.

Tin narai go,

Due duo, tine khanti, age kato ko.

সুপারি গাছ ৮ হাত অন্তর বসাইবে, সেই গাছ বড় হইলে তাহার মধ্যে ২ এক একটি করিয়া বসাইবে তাহা হইলে ৪ হাত অন্তর হইবে । আঁব নাড়িয়া পুতিলে ছোট ছোট আঁব হয় ও কাঁঠাল ভো হয় । সুপারি গাছ তিনবার নাড়িয়া পুতিতে হয় । প্রথমে গর্ত করিয়া সুপারি পুতিবে । তাহার পর ঐ চারা তুলিয়া অন্যস্থানে কিছুদিন পুতিয়া রাখিবে । তাহার পর তুলিয়া যে স্থানে বসান হইবে সেই স্থানে বসাইবে ।

Betelnut trees should be first planted at distances of 8 cubits from one another and when they are grown to a moderate height smaller trees should be put between them, so that the intervals between the trees would not be more than 4 cubits. Mango trees if transplanted produce small fruit and jack trees if transplanted bear fruit without seeds. Betelnut trees should be thrice transplanted. They should be first planted in a small hole or pit then transferred to a nursery and finally to the garden.

56. নারিকেল গাছে দিলে নুনে মাটি ।
শীত্র শীত্র বাঁধে গুটি ॥
Narikel gache dile none mati.
Sighraw sighraw bande guti.

নারিকেল গাছের গোড়ায় লোনা মাটি দিলে শীত্র শীত্র নারিলের ফল হয় ।

If saline earth be applied to cocoanut trees they will fruit rapidly.

57. খনায় ডাকিয়া বলে ।
চিটা দিলে নারিকেলের মূলে ॥
গাছ হয় তাজা মোটা ।
শীত্র শীত্র ধরে গোটা ॥
Khonai dakia bole.
Chita dile narekeler mule.
Gach hoi taja mota.
Sighra sighra dhore gota.

নারিকেল গাছের গোড়ায় ধানের আগড়া দিলে শীত্র শীত্র ফল হয় ।
If the cocoanut tree is manured with paddy straw, it bears early fruits.

58. গোয়ে গোবর বাঁশে মাটি ।
অফলা নারিকেলের শিকড় কাটি ॥
Goe gobor banse mati.
Afala narikeler sikor kati.

সুপারি গাছের গোড়ায় গোবর ও বাঁশের গোড়ায় মাটি দিবে এবং
অফলন্ত নারিকেলের শিকড় কাটিয়া দিবে তাহা হইলে অধিক ফল হইবে ।
If cowdung be applied to betelnut trees and earth to bamboo trees and
if roots of barren cocoanut trees be cut of they will all be found to bear good fruits

59. দাতার নারিকেল বখিলের বাঁশ ।
কমে না বাড়ে বার মাস ॥
Datar narikel bakhiler bans.
Kame na bare baro mas.

নারিকেল মধ্যে মধ্যে পাড়িলে ও বাঁশ না কাটিলে অধিক হয় ।
Cocoanut trees flourish well when their fruit is taken off from time to time, and
bamboo trees thrive when they are left untouched.

60. হাতে হাত ছোঁয় না ।
মরা কাটি রয়না ॥
খনা বলে যখন চায় ।
তখন কেন লয় না ॥
Hathe hathe choi na.
Mora jhati roi na.
Khona bole jakhan chai.
Takhan keno loi na.

নারিকেল বৃক্ষ এরূপ অন্তর অন্তর বসাইবে যে এক গাছের পাতা অন্য গাছে লাগিবে না । গাছের শুষ্ক পত্র সকল কাটিয়া দিবে । তাহা হইলে সকল সময়েই গাছে ফল থাকিবে ।

If cocoanut trees are planted at such a distance that the leaves of one will not touch those of another and their dry leaves are cut away regularly, they will always be in fruits.

61.

শোন্-রে বাপু চাষার পো ।

সুপারি বনে মান্দার রো ।

মন্দার পাতা পড়লে গোড়ে ।

ফল বাড়ে ঝটপট করে ।

Sonre bapu chasar po.

Supari bage mandar ro.

Mandar pata porle gore.

Fal bare jhat pat kare.

সুপারি বাগানে মন্দার গাছ দিলে তাহার পাতা পড়িয়া সার হয় ও শীঘ্র শীঘ্র ফল বড় হয় ।

The leaves of *mandar* trees form a good manure for the betelnut and may well be planted in a garden laid out with betelnut trees.

62.

বার বছরে ফলে তাল ।

যদি না লাগে গরুর লাল ॥

Baro bachore fale tal.

Jadi na lage gorur lal.

তাল গাছ যখন ছোট থাকে তখন যদি গরুতে তাহা নষ্ট না করে তাহা হইলে ১২ বৎসরে ফল দেয় ।

Palm trees bear fruits in 12 years if not damaged by cows.

63.

এক পুরুষে রোপে তাল ।

অন্য পুরুষে করে পাল ।

অপর পুরুষে ভুঞ্জে তাল ॥

Ek puruse rope tal.

Anno puruse kare pal.

Apar puruse bhunje tal.

তাল গাছের সার এত বিলম্বে হয় যে তিন পুরুষ না হইলে উত্তমরূপ ব্যবহারে আসে না ।

Palm trees take a rather long time to become useful as timber.

64.

হাত বিশ করি ফাঁক ।

আম কাঁঠাল পুতে রাখ ॥

গাছ গাছালি ঘন সবে না ।

গাছ হবে তার ফল হবে না ॥

Hat bish kari fak.
Am kantal pute rakh.
Gach gachali ghono sabena.
Gach hobe tar fal habena.

আব ও কাঁঠাল গাছ ২০ হাত অন্তর বসাইবে ; ইহার অপেক্ষা ঘন বসাইলে ফল হবে না ।

Mango and jack trees should be planted at intervals of 20 cubits ; if planted thicker they will bear no fruit.

65. যদি হয় অঘনে বৃষ্টি ।
তবে হয় কাঁঠালের সৃষ্টি ॥
Jodi hoi aghane bristi.
Tobe hoi kantaler srishti.

অগ্রহায়ণ মাসে বৃষ্টি হইলে কাঁঠাল অধিক হয় ।
If it does not rain in Aghran (Nov-Decr) the jack crop will be poor.

66. ফাগুনে আগুণ চৈতে মাটি ।
বাঁশ ছেড়ে বাঁশের পিতামহ কাটি ॥
Fagune agun, chaite mati.
Bans chere banser pitamoho kati.

ফাল্গুন মাসে বাঁশের শুষ্ক পত্রসকল পুড়াইয়া দিবে ও চৈত্র মাসে বাঁশের গোড়ায় মাটি দিবে ; এবং তিন সনের পুরাতন বাঁশ গুলি কাটিবে ।

Burn the fallen leaves of the bamboo in Falgun (Feb-Mar.) and earth up the clump in Chaitra (Mar-Apl.). Cut only the oldest trees of three years standing, and spare the young ones.

67. শুন ওহে চাষার বেটা ।
বাঁশে দিও ধানের চিটা ॥
চিটা দিলে বাঁশের গোড়ে ।
বিষে ভুঁই বেড়বে ঝাড়ে ॥
Suno ohe chasar beta.
Bansē dio dhaner chita.
Chita dile banser gore.
Bighe bhui berbe jhare.

বাঁশের গোড়ায় ধানের আগড়া দিলে বাঁশের ঝাড় বড় হয় ।

Bamboo spreads and grows well if it is manured with paddy straw.

Asterisms with the approximate English and Bengalee dates.

1. Aswini.	...	April 11—25.	...	Chaitra 30, Baisakh 14.
2. Bharani.	...	April 26. May 9.	...	Baisakh 15—28.
3. Kritika.	...	May 10—23.	...	Baisakh 29, Jaisto 11.
4. Rohini.	...	May 24. June 6.	...	Jaistya 12—25.
5. Mrigasira.	...	June 7—22	...	Jaistya 26, Ashar 9.
6. Ardra.	...	June 23, July 4	...	Ashar 10—21.
7. Punarvasu.	...	July 5—18	...	Ashar 22, Sravan 4.
8. Pushya.	...	July 19, August 1	...	Sravan 5—18.
9. Aslesha.	...	August 2—15	...	Sravan 19—32.
10. Mogha.	...	August 16—29	...	Bhadra 1—14.
11. Purba Phaguni.	...	August 30, September 11	...	Bhadra 15—27.
12. Utter Phaguni.	...	September 12—25	...	Bhadra 28, Ashvin 10.
13. Hasta.	...	September 26, October 8	...	Ashvin 11—23
14. Chitra.	...	October 9—22	...	Ashvin 24, Kartik 7.
15. Swati.	...	October 23, November 4	...	Kartik 8—20.
16. Bisakha.	...	November 5—17	...	Kartik 21, Agrahayan 3.
17. Anuradha.	...	November 18—30	...	Agrahayan 4—16.
18. Jeshtha.	...	December 1—14	...	Agrahayan 17—30.
19. Mula.	...	December 15—27	...	Pous 1—13.
20. Purba Ashar.	...	December 28, January 9	...	Pous 14—26.
21. Utter Ashar.	...	January 10—22	...	Pous 27, Magh 10.
22. Sravana.	...	January 23, February 4	...	Magh 11—23.
23. Dhanishta.	...	February 5—17	...	Magh 24, Falgun 7.
24. Satabhisha.	...	February 18, March 2	...	Falgun 8—20.
25. Purba Bhadrpad.	...	March 3—15	...	Falgun 21, Chaitra 3.
26. Utter Bhadrpad.	...	March 16—27	...	Chaitra 4—15.
27. Revati.	...	March 28, April 10	...	Chaitra 16—29.

Bengalee months with their corresponding English months.

Bengalee months.		Corresponding English months.	
Baisakh	... from about	15th April	to 15th May.
Jaistya	... " "	15th May	" 15th June.
Ashar	... " "	15th June	" 15th July.
Sravan	... " "	15th July	" 15th August.
Bhadra	... " "	15th August	" 15th September.
Shwin	... " "	15th September	" 15th October.
Kartik	... " "	15th October	" 15th November.
Agrahayan	... " "	15th November	" 15th December.
Pous	... " "	15th December	" 15th January.
Magh	... " "	15th January	" 15th February.
Falgun	... " "	15th February	" 15th March.
	... " "	15th March	" 15th April.